

Соколёнок



6/2017

ноябрь - декабрь

# Члавалачин

0+

РЕСПУБЛИКАЛУЛ КИВА ЗУРУЙ ЦАЛ ИТАБАКЬАЙССА ОҮРЧАНССА ЖУРНАЛ

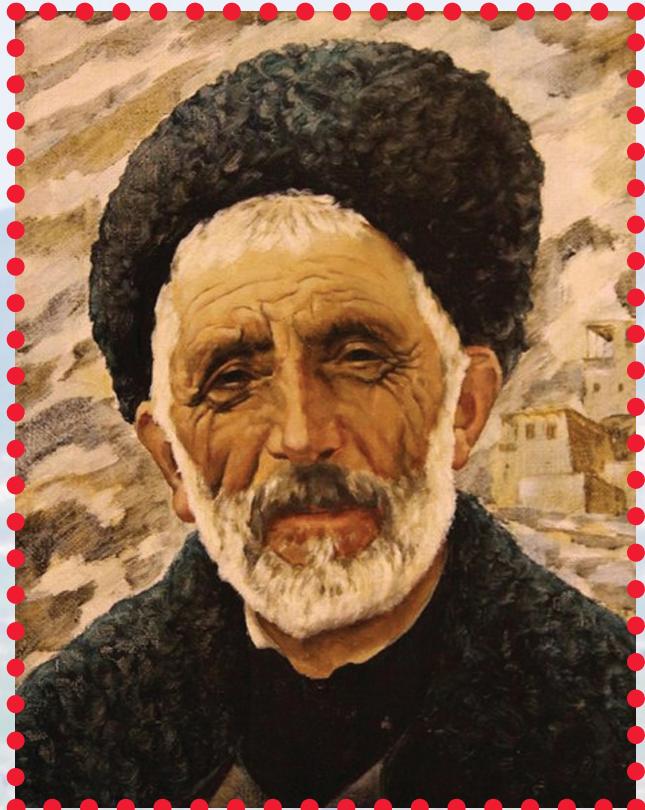
2018



# Җадаллал Хамзат ниттийн увну 140 шин

Чавами дустал, зун күуллив дуннияллийх бусравшиврул ца ларгсса Дагъусттннал халкъуннал шаэр Рассул Хамзатовлул иштээв? Юсупил Махамил арс Хамзат хъхьичлахъхьичисса Дагъусттннал халкъуннал шаэрди, яруссаннал миллатрал цанихсса вакилли, щалагу Дагъусттннал Совет заманнул литература-лул гъану бивзминнавасса цари.

Җадаллал Хамзат увну ур вани-яр ттурший зувира шинал хъхьичI яруссаннал Җада тИсса шяраву хъудугъул кулпатраву. Оърмулул ацIра шинаву Хамзат ливчIун ур ятинну. Уругала акъа къаличIаншиврул, буттауссил Хамзат дуклан авкъуну ур Гиничутль тИсса шяравусса мизитрачIасса школалийн. Ва школалий исламрал диндалущал, мукуна күулхъуну ур аъраб мазрал грамматикалущал, географиялул ва астрономиялул элмурдащал. Ва школа къуртал бувну махъ цаппара шиннардий халтIилухун лаглай, цала маэша буллай ивкIун ур. Ва зий ивкIун ур Гроздаллал муххал ххуллу бихълахъиминнавух, гания махъ яруссаннал Тлярата тИсса шяраваллил чIарах экъи нанисса неххал лагма ялтусса вацIраву вацIакъукъуну. Гания махъ зий ивкIун ур мизитраву дибирну. Цува зий унугу, Хамзатлун хъама битлай бивкIун бакъар цайнура цала



күулшиву гъаз дан. Му күулхъуну ур хъхьичIа-хъхьичI аърабнал поэзиялущал. Мунал аъраб мазрай бувккуну бур Фирдаусил чивчусса «Шагъ-наме» тИсса бугъарасса произведения, Оъмар Хаямлул, Хафизлул, Саъдинал, Низамил, Навоил, Физуил шеърирду. Мукуна ва күулхъуну ур дагъусттннал шаэртуул: Оъмарла Батырайл, Етим Эминнул, Ирчи Къазахълул, Кудаллал Махаммадлул, Анхил Мариннул, Тажуттин Чанкал, Махимуд Къахабросол творчествалущал. Цала ялув цува авцIуну лавхъхъуну бур оърус мазгу, му мазрай букин ва чичингу. Күл хъуну ур Л.Н. Толстойл чивчусса романнащал, В.

Гюгол, А.П. Чеховлул, И.А. Крыловлул, А.М. Горькил чивчусса произведенияртташал. Цува XIамзат Щадаса шеърирду чичлан айивхъуну ур 1917-ку шинал. ВаначIан хъамалу бувкIун бур аърасатнал машгъурсса чичулт: П. Павленко, В. Луговской, Н. Тихонов. Га чIумал XIамзат зий ивкIун ур уттисса Буйнакскалий (та чIумал Темир-Хан-Шура чайсса бивкIун бур) «ЯтIул зунттурду» тIисса кказитрал редакторну.

1934-ку шинал Дагъусттанинал луттируду буккан бай идаралулитабавкъуну бур Щадаллал XIамзатлул шеърирдал хъхъичIва-хъхъичIсса жуж «АъдатирталчIатлу» тIисса цIанилу. Гания махъ дунияллийн бувккун бур ва машгъурсса шаэрнал чивчусса шеърирдая сакин бувсса: «Ватандалухлу», «Шамил», «Оъттухлу оъласун»,

«ХъатIул захIмат», «Кахаб-Росуллал MaxIмуд», «Зунттал хъачI-бакIру», «Ттул оърму», «XIухчиясса бусала» тIисса ва цаймигу луттируду. 1934-ку шинал XIамзат къамул увну ур СССР-данул чичултрал кьюкъувун. 1937-ку шинал тIурчан, ванан дуллуну дур «Дагъусттанинал халкъуннал шаэр» тIисса бусравсса цIа. Ванащал муратIа дуллуну дур лазгиял шаэр Стал Сулайманнун ва лакрал машгъурсса шаэр АбутIалиб Гъапуровлун.

Щадаллал XIамзатлул творчествалул яла хъунмур мурад бур жунна оърмулуву хуна дакълакъисса дарккушиннарду аъшу-дазуй дишаву. Мукунсса литературалул журалийн учайссар сатира куну. Ялавай бишлай буру му журалий XIамзатлул чивчусса кIива шеъри лакку мазрайн таржума бувну.

## На дуклан айивхъусса куц

Буттаусил гъан увнав чIаххурайсса шяравун,  
Мадрасалуву дуклан, ттуя мюталим уван,  
Къадитал аъраб мазрай дукъярхъусса макъаннай  
Аъжаивсса хаварду булуқъайва жухъ буслай.

Жун, мискин къатрал оърчIан, школа къакIулсия,  
Муаълимтал бакъая, классеру ххал къашайва.  
Дивирнал цукуннугу гъантлун ца дарс дишайва,  
Элмурдавунсса ххуллу жул хъхъичI лавкъуну бия.

Та заманнул дуккаву жул укунсса дуссия,  
Чаклилун дутуйн багълай оърчIшивугу най дия,  
Дивирнал жухъива бувсъсса гай къалпсса мукъурттия  
Мяижаннугу цIанагу дакI оъзлайна уссара.





Нюжмар къини ххуржинтту хъачIунттайх дичайссия,  
Цадакъа булара тIий, шяравух буккайссияв.

Мизитрал кIулли кунма занай багъIатIал шайвав,  
Бярал пущу-пуркIулий ххункIругу шахъайссия.

Зуруй цал дивирнал жуйх иникIма дачIайссия,  
Гъарца каснал цаламий къуцурттуву ядайва,  
ХхункI бутан багъукунгу цала аьшру дирхъуну,  
Циняв ца кIункIурдуvu щаращи бувайссия.

Дахъа хъяр-хъяр буккайхту аьнтуувун буккайссия,  
Гъарца мюталиннал я цала ххунчIах бикIайва,  
Цала аьш дирхъусса ххункI щихъхъунчIав къабириян.  
Вая аьвну нанисса жул оьрмуулул аьнтишиву.

Ва хIаллай на ацIра шин аькувалий гъан дурсар,  
Яларив ТИляратIав вацIа къукълан гъан багъссар.  
Шин Грозналий дурсар. Бургъил цIуцIаву щуссар,,  
Му цIуцIаврил увгъуну дурус мукура шин дурсар.

Дуклай шинну ларгнугу, кIулшиву лагъсса хъуна:  
Хъуни къатрал оьрчIаха къуллугъ буллан багъуна.  
Дарс дишайни дивирнан на хъамава итайвав,  
Даву дан аьркин хъний: «ХIамзат!» – куну, вев чайва.

Дуккаврих мякъсса дакIин тархъаншиву чай дия,  
Нааьналийна ияв гай малла-дивиртуайн,  
Ялагу ца нааьна ттула лагънал оьрмулийн  
ХIайранну личIан увсса хIакъсса элмулияту.

Мяърипат цан къакIулсса, рахIиму-цIими баkъасса,  
КъарчIу дивирналъя жухъ аьрабрай дарс дишайсса.  
Аммарив цанма ганан бис-мис учин баkъасса  
Вив увххун аьраб мазрай гъалгъа буван къакIула.

Яруссаннал мазрая  
таржума бувссар  
Мирза Давыдовлул.

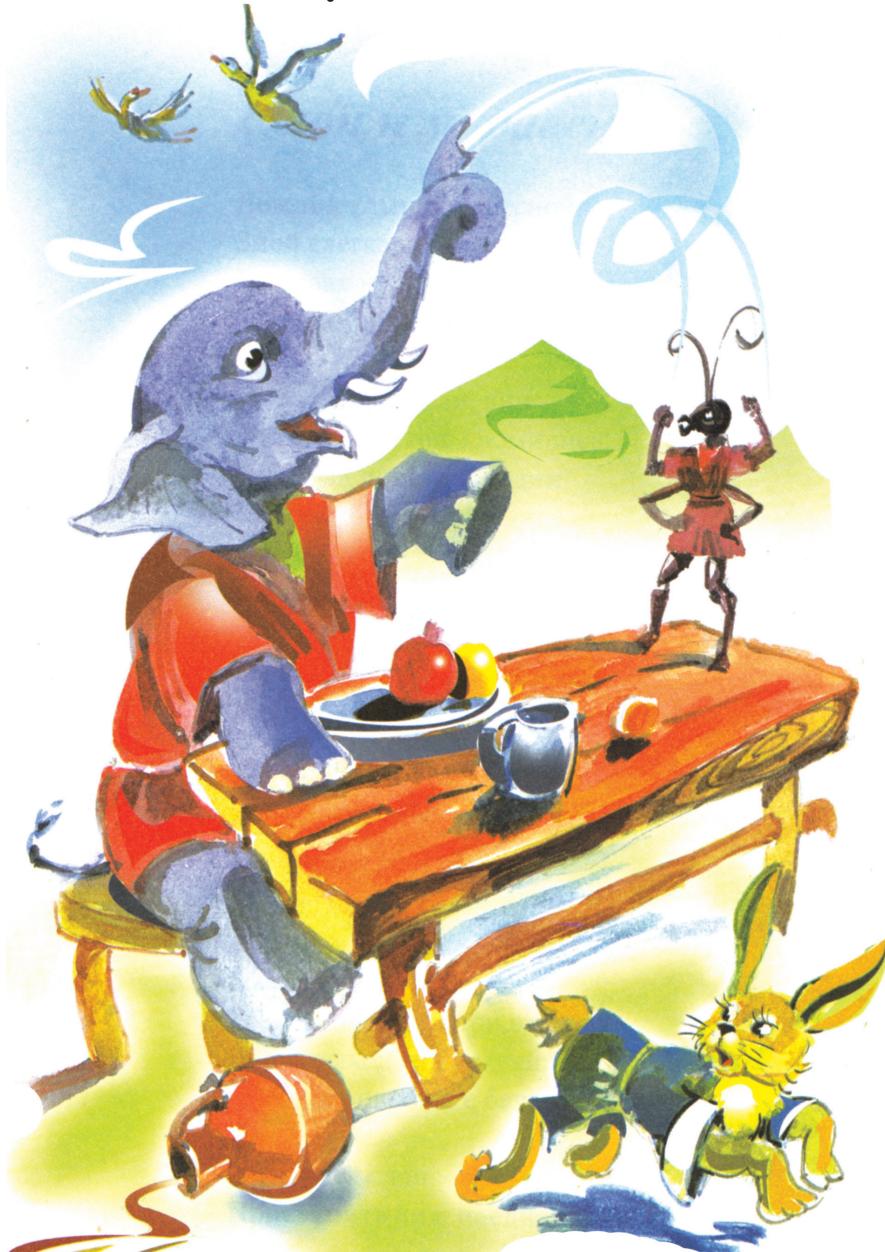


# Пил ва битИкъуку

(Басня)

Рирщу гъарал ларчIуна,  
КИришиву лагъ хъуна.  
Жалинчу-бюрххул хъатIийн  
ВацIул агълу бавтIуна.

Къургу бувну ссупраду,  
Лахълай бюхттулсса махъру,  
Хъамал бия кайп-шайпрай,  
Тяхъану хIачIлай-канай.



Ахир ххийсса хъунсия,  
Пил хIала къабувхния,  
Дукъра хIан ва аьракы  
ХIала къадурссания.

Микку бувччу хъусса Пил  
Ссупралуха бивзуна,  
Яла вев куна ганил,  
ЩюртIи ссукIа дургъуна:

– Бухъурча зула дянив  
Ттущал гуж қкаккан бансса,  
Буккувча вацIул қъанив  
Ттущал лачIун буккансса.

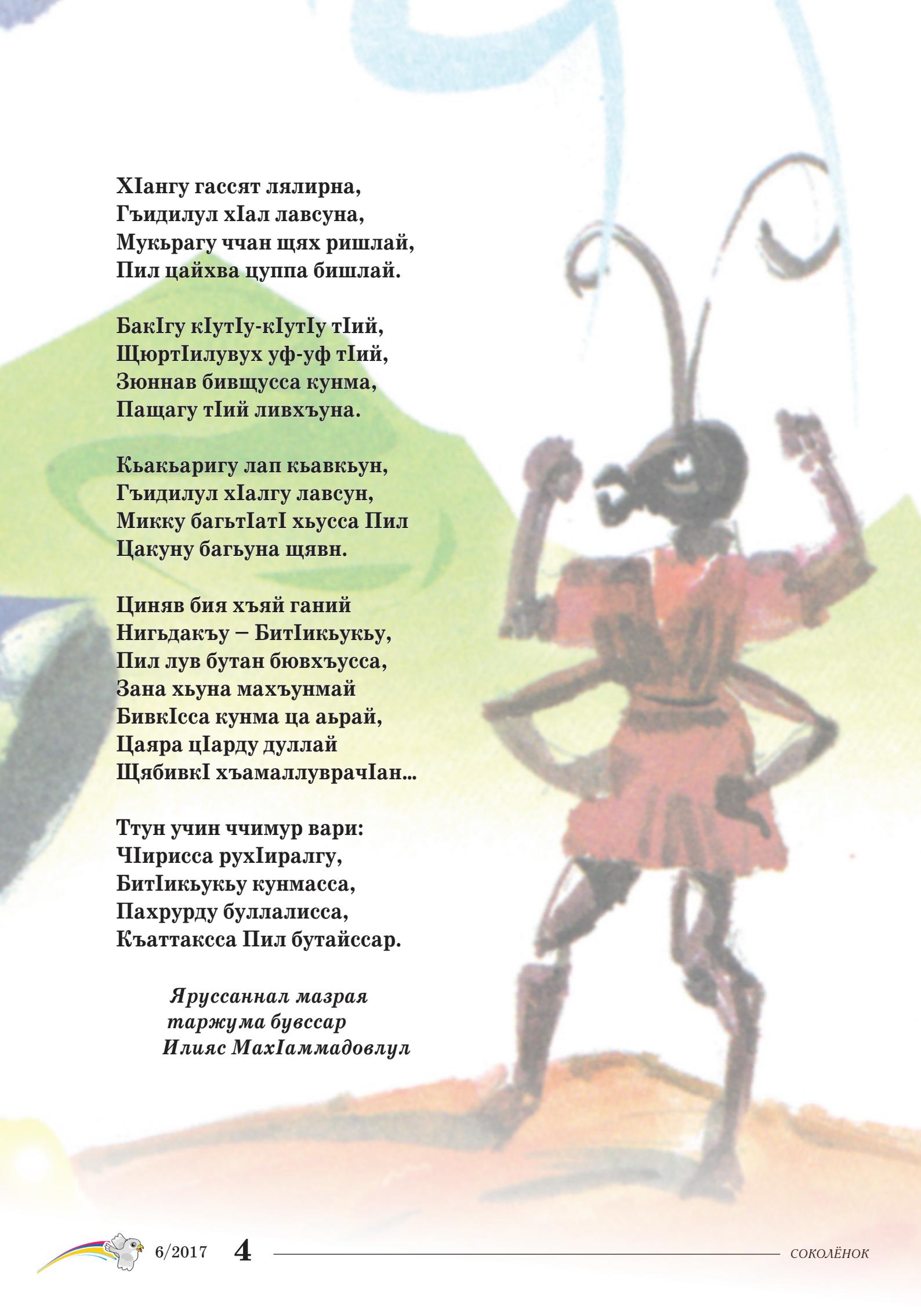
Гай лагмацири хъамал  
Банд-банд лавгун ливчIуна.  
Цакуну вацIул қъанийн  
БитIикъуку бувккуна:

– Пил, тти барчаллагь уча  
Ва чанна дунияллухь,  
На вин қкаккан банныча  
Цума шай riv тти хху-ух!

Микку Пил хъян бивкIуна:  
– Байбишинну тти, – куна.  
ЩюртIи итадаркъуна,  
БитIикъуку ссуп бувна.

Микку муенимма қунма  
БавцIусса битIикъукул  
Мукърагу чсан тIиртIуна,  
Бувххун Пилданул қъункъув.





ХIангу гассят лялирна,  
Гъидилул хIал лавсuna,  
Мукърагу чсан щях ришлай,  
Пил цайхва цуппа бишлай.

БакIгу кIутIу-кIутIу тIий,  
ЩюртIилувух уф-уф тIий,  
Зюннав бивщусса кунма,  
Пашагу тIий ливхъуна.

Къакъаригу лап къавкъун,  
Гъидилул хIалгу лавсун,  
Микку багътIатI хъусса Пил  
Цакуну багъуна щянн.

Циняв бия хъяй ганий  
Нигъдакъу – БитIикъукъу,  
Пил лув бутан биовхъусса,  
Зана хъуна махъунмай  
БивкIесса кунма ца аьрай,  
Цаяра цIарду дуллай  
ЩябивкI хъамаллуврачIан...

Ттун учин ччимур вари:  
Ширицца рухIиралгу,  
БитIикъукъу кунмасса,  
Пахрурду буллалисса,  
Къаттаксса Пил бутайссар.

*Яруссаннал мазрая  
таржума бувссар  
Илияс МахIаммадовлул*

Бахтун Гъазиева

# Чивахха ттун

*Хас буллай бура Сириянал оърчIан*

Чивахха, оърчIув, зу ттун  
МарцIса гъаварай ябан,  
СсаячIав вас-ццах бакъа  
НякIса ссавнилух занан.

Тиха янсаврал агъу,  
Шиха бомбардал ххурхху,  
Къаччива ттун зу бухIлай  
Ккашил ва дякъил зулму.

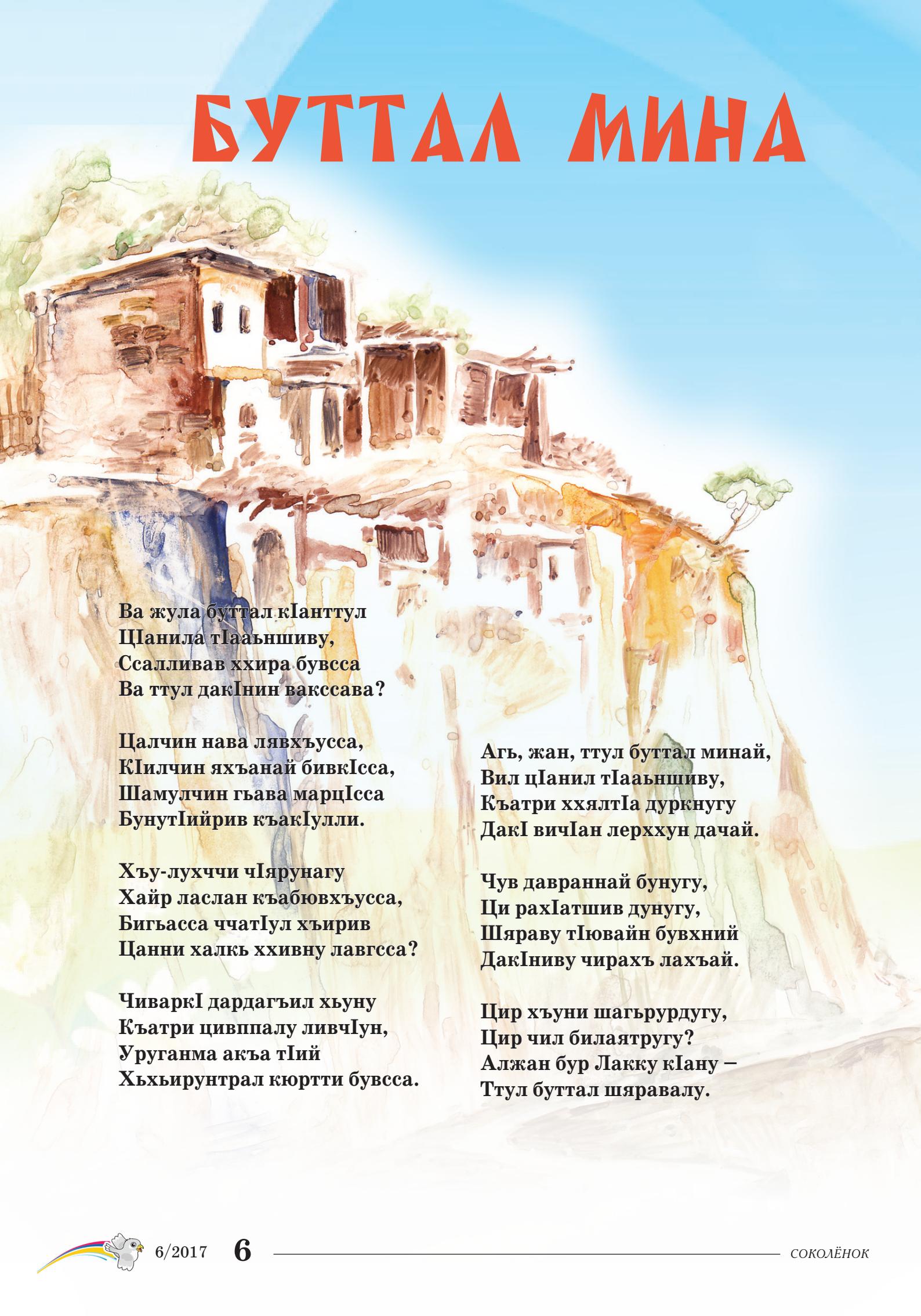
Зул иттав мукъал кIунтIал  
Чуччин дуллай дур ттул дакI,  
Зуй буллали зулмурдал  
Зурзу тIутIи дай лухчи.

Навтлил мяъданнал цIаний  
Дяъвирдай бур паччахIтал,  
Цир дусса зул ца оъттул  
Багъасса хъус дунъяллий?

Агар зул лагма ттула  
Кару дияйссания  
На ттула оърчIру кунма  
Зу ххира бантIиссия.



# БУТТАЛ МИНА



Ва жула буттал кIанттул  
Цанила тIааыншиву,  
Ссалливав ххира бувсса  
Ва ттул дакIинин вакссава?

Цалчин нава лявхъусса,  
КIилчин яхъанай бивкIесса,  
Шамулчин гъава марцIесса  
БунутIийтив къакIулли.

Хъу-лухччи чIярунагу  
Хайр ласлан къабювхъусса,  
Бигъасса ччатIул хъирив  
Цanni халкъ ххивну лавгсса?

ЧиваркI дардагъил хъуну  
Къатри цивппалу ливчIун,  
Уруганма акъа тIий  
Хъхьиунтрап кюртти бувсса.

Агъ, жан, ттул буттал миный,  
Вил цIанил тIааыншиву,  
Къатри ххялтIа дуркнугу  
ДакI вичIан лерххун дачай.

Чув давраннай бунугу,  
Ци рапIатшив дунугу,  
Шяраву тIювайн бувхний  
ДакIиниву чирахъ лахъай.

Цир хъуни шагъурдугу,  
Цир чил билаятругу?  
Алжан бур Лакку кIану –  
Ттул буттал шяравалу.

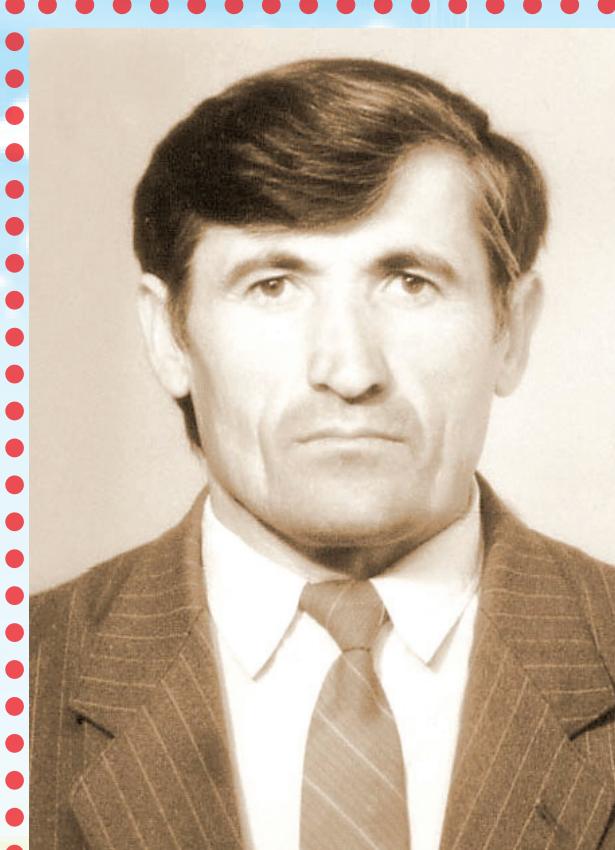




# АБРЕК КЪЯНЧИЕВЛУН 70 ШИН



Гъунар бусса лакрал чичу, журналист Абрек Къянчиев ниттил увну ур 1947-кусса шинал Хъун Ккуллал шяраву, пагъму бусса чичу, лакраву машгъур хъусса журналист, муаъллим Ибрагъиннул кулпатраву. Абрек дуклай ивкIун ур Ккуллал ва Чияйнал дянивмур даржалул школардай 1955-1966-кусса шиннардий. Микку ацIва классгу лавайсса къиматирттай къуртал бувну дуклан увххун ур М.В. Ломоносовлул цДанийсса Москавуллал университетрал журналист шайсса факультетравун заочнайну дуклан. Заочнайну дуклакиссаксса хIаллай зий ивкIун ур цала колхозрал личIи-личIисса давурттай, яла Ккуллал райондалул итабакъисса «ЧаннацIуку» тIисса кказитрал корреспондентну. ХъхичIва-хъхичIисса ванал мяньна дусса статьярту, оърчIансса ва хъуними букултрансса хаварду бувкун бур цува зузисса кказитрай ва МахIачъалалив лакку мазрай букаисса «Дусшиву» тIисса журналлай. Тания махъ Абреклун оърчIан куну чивчусса хIазисса хаварду хIакъинусса къинигу бишлайнма буссар «Чавалачин» тIисса журналлай. Яла ми хаварду цачIун бувну итабавкъунни луттирду: «Чияй къягъул багъ», «Буран», «База ва барзу», къиссардал жужру «ХхурупIай марч», «Бакъай баву», «Бургъил душ» ва цаймигу. Чияруссса шинну хъанай дур ва гъунар бусса чичул, журналистнал творчестволул дайдихъу дурсса «ЧаннацIуку»



тIисса кказитрал редакторну зий. Дагъусттаннал цайми-цайми районнал кказитирттаву «ЧаннацIуку» кказитралгу бугълай бур лайкъисса кIану.

Чавами дустал, нанияра жувагу барча аннучча жула ххаллилсса лаккучу, гъунар лавайсса журналист, чичу Къянчихъал Абрек. Оърмулул 70 шин шаврищал ва цIунилгү букинну чаянива бивщуну, яла махъ цIулаган бувсса вай кIива хавар, цивпагу зун цIа куну чивчусса.



# БАРЗУЛ ТІИМУ



Бюхттулсса барзунтал ялтту барзу гъава буллай бия. Га ххурупрай-мурчал гъанагы бувсса кунма, ца кІанава лагъ шавай, яла лагма бувкун ссукІа лавай лахъ шавай бия. Гъава буллалисса барзуй тамаша бувну ия, уттигъанну шяравун увкІесса Билал. Га ссят ганачІан гъан хъуна Базагу.

– Билал, ина ссай тамаша бувну ура, ссавруннай уруглай урахха? – цІувххуна Базал.

– Ургу кІийн кІа барзу гъава буллалисса куц! – Билаллул кІисса тІайла бувна ссавнийн.

– КІа барзу бакъар, кІа къазир, цаннасса дагъиялух луглагисса.

– Къази му цирар, Базай? КІа барзу бакъарив?

– Барзур, амма кІа барзултрапл ца журап. КІанил ахъния багъесса, бивкІусса хайвантрапл дикІүйри цинмасса аьмал байсса...

– Барзул аньакІайн ав байссар тІий дияхха ттул дада, кІайннул аньакІив къаласайссарив?

– АньакІайн, къакъунтрайн, цаймигу лелуххантрайн ва жанавартрайн ав байсса бакІхъахъулли.

– БакІхъахъу личІийссарив?..

– Хъинну. КІа лелуххантрапл паччахІри, инсаннаща бугъангут къашайссар...

– КІаксса бюхттулну лехлахисса барзу инсаннаща бугъан шайссарив?

– тамашану цІувххуна Билаллул.

– Инсаннаща бугъан къашайсса

къабикIайссар, амма кIа бугъан хъинну захIматссар, бугъавугу бунагъссар. Къази бугъан тIурча хъинну бигъассар.

— Ваппабай! Ссавнийх лехлахисса ина тIисса та къази бугъания самолет аркинни, левххун най бунува хIатI бившуну бугъан...

— ХIатI бившуну бугълан, та балчан буххурав, — База Билаллул макрулий хъян ивкIуна.

— Туну, барзу цукунни бугъайссас?.. — Билаллун гъарзат кIул бан чтан бивкIуна. — Агар гъаваллаву гъава буллалини бугъан къабучIихъурчан, хъархъаллавусса кюрттарава бугъан кIиккун лахъангуния къахъунссар. Туну цукунни бугъантIисса?!

— Ттун кIулли бугъайссса куц, зунттал щархъавусса оърчIангу кIулссар бугъайссса куц! — База паҳрулий буслай ия.

— Бувсуну вин къабувчIинтIисссар, бугъайссса куц қкаккан барча бакъа.

— Ттунгу лахъхин бува, Базай, дус, му цукун бугъайссарив, — тIий, Билал миннат буллан ивкIуна.

— Ина барзугу бувгъуну, гагу лавсун шагърулийнай гъан чтай урав?

— Акъара. Ттунма кIулну чтай бур.

— Ссавур дува. Га бугъан сант диресса чIунгу дучIантIисссар, — куну, Базал Билал қашала ттуплий уклан сунув увцуна.

Муния махъ, қаппара гъантрава, архну қа даралул ялтту гъава буллайссаса барзулт қкавккуна. Гай, қаннил қанийн оъвтIисса кунма, ялу-ялун гъарза хъанан бивкIуна. Га къини шяравун тIар багъуна, гай барзулт лехлахисса даралуву қиллив қунча ахъния багъну, бивкIуну бусса бур тIисса. Му къини Базагу, Билалгу, қашала қа чIаххуоърчIгу увцуна, лавгуда қунча ахъния багъисса даралувун. Базахъ дия мицIлий занази ттархъ кунмасса, къянцIа бусса, лахъисса ттархъ. Ххуллийх най бунува Базал:

«БацIирала ваних къази цукун бугъан буюхъантIий бурив!» — тIий, қал Билаллул ссурссулухун къянцIа бахчин бавай, яла қала дус-чIаххуоърчIал ликкурттахун бахчин бавай, хъярчу буллан ивкIуна.

Ахиргу бивуна гай қунча багъисса даралувун. Чапур хъуну бивкIусса қунклул лагма лавгун бия хъунисса барзулт. Гай къеппа тIий, бурчугу пив бувну, дикIканай булувкъуну бия. ОърчIру гъан шайхту, гай парх-шарх, тIанкI-шанкI тIий, суннил чулинмай ливхъуна. Билаллун ххан бивкIуна, утти База га къянцIа бусса ттуршаращал барзултрайн хъирив хъанаҳъисса куна. Амма Базал гай оъттун қалайссса қунклул дикIуйин, жиплива бувккун, қIуйл бувкIусса қуцуру зурзу буллан ивкIуна. Щу бивчуну махъ:

— Бачи утти ва қиначIанмай, ратIиницIун ххюрхху биннучу, — куну, қа магърацIун, гайми қиннацIун лавчIун, ухI-ччаплий қиначIанмай ххюрхху бувна.

— Бачи утти жува та сунату тамаша булланнучу, — куну, къазирду бумур сунунмай хъуну, гичча гай лихъян бувна.

Утти къазирду қалхъанну дикIуйин къеппа тIий булувкъуна. Гайннул къеппив бившуну, дикIул биши битлай, қюлтIа тIий бия. Гайннувасса гай яла загълунми қиначIанмай хъуну, қус бикIавай, ларай бакI гъаз давай, қин хIачIлан бивкIуна. Мякъ лиххайхту, қIунилту дикIуйин булувкъуна къеппа тIий. Гай, қIу бусса дикIул мякъ бавай, қин хIачIлан бикIавай, қинал дурцIусса къачIри кунма пурш лархъун, парх-парх бивкIун, хъуни хъуна. Ахиргу қИранна ссят ларгукун:

— Тти чIунссар, бачи утти къази бугъан! — куну, База къазирдачIан сунух ялавай тIанкIа тIий левчуна.

ДикIулгу бувчуну, қиналгуду бувкIуну, кIу хъусса къазирду, леххан



къашайсса даражалий бия. Му чүмал га ца яла бувчуну, тәнкI-шанкIвагу чин къахъанахъисса къазилучIан авчуна База. Га най ххал шайхту, къази ганайх къеппа бишун бавчуна. Му чүмал Базал цахърасса ттуршайсса къянцIа ссурс-сулухун бахчин бувна. Га хъаттиргу парх-парх тIутIи дурну, итххяхханмур буллай бия. Ганил аваралуша ххивну, гайми къазирдугу ливхъун бавчуна. Базарив, къянцIлуша итххяххан къабит-лай, Билаллухъ ва гама о yrчIахъ хъат-тиргу дугъияра тIун ивкIуна. Билаллул га къазилул хъаттирил зума дургъуна. Амма ганил хъа хъит чин дурну, Билал ттарчин увну увтуна. Билаллувун чанс-са xIучI багъесса чалай, кIинналлагу, ца-цанал ца-ца цакыну дугъира тIий, цIунилгу амру бувна. Гайннал къази-лул хъаттиргу зумардая дургъукун, га

я тихунмай, я шихунмай къеппа бишун къахъанай, хъит-шиллий бия. Билаллив, кIирагу каних барзул хъа чIуен дурну дургъуну ухъурчагу, цала барзу бугъав-рийн, цукуннив вих акъа ия. Му чүмал Базал:

— Утти итабакъияра, гъассар ваксса хIаллай ясир баву! — куна.

Мукун учайхту, гама о yrчIал хъа итадаркъуна. Амма Билаллул итадакъинса, мугълат бакъа барзул хъа хъит дурна. Билал муксса чIувну лавчIун ияхха, барзул хъа хъит дувайхту, ганал канихъ ца тIиму лирчIуна. Къази итххяххун, парх-шарх тIий, леххан хIарачат буллай, гайминнул хъирив лавгуну.

Билаллун цала канихъ къазилул хъаттирияссаса лахъисса тIиму ххал хъув-кун, бувчIуна, цала буниялану барзу був-гъуну бивкIшиву.

## Ттуккуку хIимакар

Най бивкIун бур ттуккуу ва чу гъивур-дугу ларсун. Ттуккуй диркIун дур хын-ну кIусса цIийл гъиву. Ганил кIушиврул ттуккуща анаварну бачин къахъанай бивкIун бур. Чай тIурча куклусса пам-малул гъиву диркIун дур. Манзил бит-латиссакса, ттукку маҳъун багълай, ттара-ххарай тIий, гуж-балагыннарай най бивкIун бур. Микку ттуккуул балчан-нуин леххаву куну бур:

— Гъивулул кIушиврул на багъавай бурача, ттун чансса кумаг бувакъай, вай гъивулул ххуржинтал ялттусса дарваг-вагу цахъис манзилланийхвагу ласи, — куну, миннат бувну бур.

— «Оъсса ттуккуй кIусса гъиву» хIазран бакъар учайссача, кIусса гъи-вугу вий дирхъусса вила оъккисса

тIуллацIунни, — къедурну xIухIу куну бур чал.

— Ягъар, ина айгъур бакъарав, ттун цахъий кумаг буварча цихъунххура? Ттул вирсса дурцун на бивкIукун, ттул гъивугу вийнна ласун багъайссарча, кумаг бува! — куну бур ялагу ттуккуул.

«Ина айгъургү бакъарав» кусса маҳъру цинма баяйхту, паҳру багъессияв, балчан вичIивгу пIаркъ дикIан дурну, гава куццуй хъиннува къедурну бавчууну бур. Гукун, балчан сайданий нанисса кунма, ттуккуумур айкувалул бувгъусса кунма най, тамансса манзил битайхту, гайннун хъуна даркъуну дур хъун дақъ-асса нех. Балчаннул пурс даххан кунма, тIанкI куну, неххал тий хъуну бур. Ттук-ку тIурча, га дянеххавун бивсса чIумал, виххуччуй ччех бивкIун, неххавун



багыну бур. Балчан, га къаххалхьу мишанду дурну, махъунмайвагу къабурувгун бавчуну бур.

Ттукку тИирх-ширх тИй, цила яхIлий, гуж-хуж гъаз хъуну бур. Чаях-чаях тИй экъинанисса щингу лицIлацIи дурну, бавчуну бур байчара. Наниссаксса щингу лицIлай, гъивугу цукуннив куклу хъуну, ттукку зиранг бувккун бур. Хъиривсса ратIнийх лахълахъинийгу, ттукку щинаву цуппа уттугу бивхъуну, бигу бивзун бур. Утти тIурча гъиву хъиннура куклу хъуну, ттукку зиранг бувккун, балчаннуяр дирину бавчуну бур.

— Ва ахIмакъесса ттукку аъжаивну дири бувккуннихха, цаниятиу ца иш бакъассания неххавугу утту къабихъланссия, — куну, шамулчинмур нех хъуна дақъайхту, балчангу га дянеххаву утту

бивхъуну, тIааын буллуну бивкIун бур. Цаппара хIаллава бизлан бивкIун бур. Ай-юх! Балчаннуща гъиву неххая дуцан дан къахъанан диркIун дур. Бусса чаралий хъит-шият тИй, гужирай балчаннуща гъаз хъун бювхъуну бур. Паммалул щин цIупI дурну, гъиву чIутIул хъусса кунна кIу хъуну диркIун дур. Гъивулул кIушиврул балчаниул бархI лавхIуну, бивкIун бур. Утти балчан угъ-угъгу тИй, най, нан къахъанай бивкIун бур. Леххаву тIун бивкIун бур ттуккуйн кумаг бува тИй.

— «АхIмакъесса» тIисса ттуккущал бяс-ччал булларча, чтаруллив бувцун личIайссар, хIазран бакъархха укун учайсса, — куну, ттукку тIирин бившуну, хъхьичIунмай лавгун бур.



Ссугъури Увайсов

# Ччитул оърчI

КъатIун увқкун най ура,  
Даврийн Чалшайссара тIий.  
Хъулух хъунадаркъуна  
Ттун ччитул оърчI мев-мев тIий.  
Магъгу ттаз дикIан дурну,  
Ттул ччаннайх сску тIий дур.  
ЩунщуматIи гъаз бувну,  
Ялгъузну цирив тIий дур.  
Вайвурттий ларгун нину,  
Цурдалу лирчIун дурвав?  
Ккаши-мякълил аз бувну,  
Бан-битан бакъа дурвав?  
Даву хъамариртуну,  
Ура на ссихIир хъуну,  
Та чIивитIун на ура  
Банмур цирив къакIулну.  
Къатлуун зана хъура,  
Ттущал гагу бувхунни.  
Ччитул оърчIал дакIниймур  
Дахъва тти ттун бувчIунни –  
ХIачIан ганин накI рутIав,  
Га тти ттущал дус хъунни.



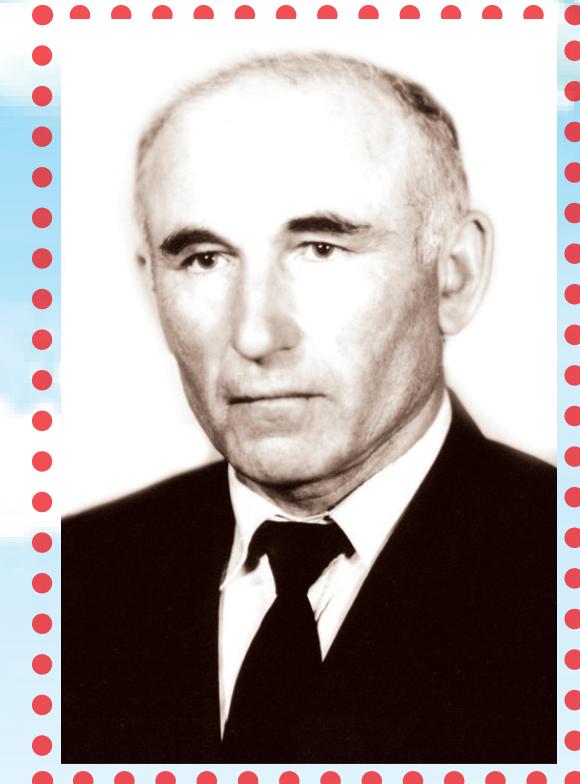
# ХАМБАТЫНЫН УА ҮЛМҮРГУ ЮБИЛЕЙ

*СсурхIиял чичу, фольклорист, муальлим БахIаммадов  
Расул Мусал арснал 85 шин шаврил шадлугъ*



Ва ххаллилсса чичул, фольклористнал ххюцIаллихъайсса шиннардий муальлимшиву дурсса дагъусттанчувнал 85 шин хъанахъисса щадлугърайн, гъашину интнил яла ххуймур кыни MaxIачкъалалив къумукъинал театрданувун бавтIун бия чичулт, шаэртал, журналисттал, личIи-личIисса элмурдал альимтал ва мунал чичурду ххирами. Буслай бия мунал дурсса ххаллилсса давурттай, мяъналул авадансса мунал творчестволия.

Расул Мусаевичлүл цала буккултрачIан биян бувну бур тамансса хавардал ва къискардал луттируду. Миннуву бур дуклаки орчIан хас бувну чивчуссагу. Цинявшпагу бур ацIанияхъайсса жужру: «Инсаншиврүл дуцин», «Жавгъар», «АрхIал бавцIуми», «БяливчIисса арххи», «Къадар» ва цаймигу. Мукунма чивчуну бур тамашачитуран ххира хъусса хIакынусса кынигу цала



ссурхIиял театрданул сахIалий ЧIявуну ккаккан байсса «АльтIикIа» тIисса пьеса.

«ЧIавалачин» журналданул дустал, жу ванияр цаппара шиннардил хъхьичIгу зу кIул бувссия ва чичул дурсса кутIасса, мяъналул чулуха авадансса чичурдаштал. ЦIуллушибу чIатIий жула уссурвалсса миллатрал аслийсса вакилнан, чичун Расул БахIаммадовлун, зу кIул банин цаппара цаймигу ванал кутIа хавардаштал.



# Ттаркъа

ОърчIру, кIулливъай зун ттаркъа ссайн учайссарив? Му цукунса жана-вардив?

Ттаркъа – му бур хъун бакъасса, хъинну зирангса, амма цуппа ккаккан ххуйсса жанавар. Инсаннан ккакканнингу къабацIайссар цуппа, янил ляпI учиннин бакъа-къатIа хъуну лагайссар.

Ттунгу бувагу цал ккавкссар ттаркъа, хIакъинусса къинигу га хъама битанив хъанай акъара.

Га дия ссунтил чIун. На ияв оърмул 12 шин хъусса оърчI. ТтирихIусса хъуруннайн яттугу итабавкъуну, чулий ағыну ура. Цакуну баллан бивкIунни «ких-ких, ких-ких», «цIив-цIив, цIив-цIив» тIисса чIурду. Гъаз хъуну лавайгу, лагмава урувгssa, ттуятува арх бакъа

Расул БахIаммадов



бур шаттагу ттаркъагу биллай. На ура тамаша буллай ттаркълуй, шатлул циятува къацI учайхту, га анаварну лавгун, ганил пархтIутIи дукайва. Ганил дулла-лимуний махIаттал хъанайсса на, лавгун га тIутIул ялун ттула ссирук рутав, тти ххал банна ина ци къел дарав куну.

Гава куццуй, шатлул циятува къацI учайхту, ттаркъа ххявшхуна пархтIутIучIан, амма га къалякъайхту, буниийн багыну бивкIуна.

Яла, токрайн къама биян буллалисса чIумал, ттул дакIнийсса щаву кIилчингу оъттун рурцуна, ганил бугъ бувну ливтIусса кIулли ккааккайхту. Иширах бургарчан, ганил жул къама ябуллай бивкIун бур гай кIуллая.



## ДакI тлайссаса дус

Ттун кIулссия ккачки инсаннал цIакъесса дус бушиву. Жунма циняннан кIулсса куццуй, ккаччили ябай къатта-къуш, хIаят – цуркия, ятту – бурцIурдия, му бакъассагу, цила залуннайн цучIав иллай ухъурчан, чара бакъа залуннахлу бувккун, душман ххит антIиссар. Амма на, тIайламур бусан, вих къашайссияв, ккаччин инсаннан кунмасса айылу буссар увкукун.

Хамис лас даврия учIан чалхъуну тIий, аъратталну кучалийн бувккун, ялугълан бивкIуна. Чаххурал ккачки

бувкIун, ганил чIаравгу бавцIуну, язухъну цIир-цир тIун бивкIуна.

– Гъуя, ина ккашилну бухъунссара, вин ттигу дукра къадуллурив? – куну, анаварну лавгун, шаппату ччатIул парчагу лавсун, ккаччили хъхьичIун бувтуна. Амма ккачки ччатIул чулухумайвагу къабурувгуну, хъиннува Хамислул чнанайн ссунтIа тIисса кунма, ганин ишан дуллан бивкIуна, тIанкIа тIий, цила хъирив бачу тIисса кунма.

Ккаччили дуллалисса увинтирттай Хамис махIатталну бия. Бюхъайва ккач-



чи хІал-хІал бувну язухъну цІир-цІиргу тІий цихва буруглай къабивкІссания, ганин ккаччи цищала тІуркІу тІисса ххангү. Амма утти ккаччи ялу-ялун гъалак буклан бивкІуна: цила щунщуматІи щилан бивкІуна Хамислул ччаннайн, ялагу цимилагу хІап-хІапгу куну, Хамислухгу бурувгун, дарвазалучІа бавцІуна, ганихъ цила хъирив бачу тІисса кунма. «Ва ккаччиву да зат бурча», – куну, Хамислул дарваза тІивтІуна. Ккаччи левчуна Хамисхъал къатрал махъун, лахъну хІап тІун бивкІуна Хамис бучІанин. Марххалтанил чанна лахъан дурсса хъхъунивух, архниява най буна ганин ххал хъуна марххалтанийн дагъесса, ца лухІисса къаралти. «Тти гагу ци дурвав, гаксса ккаччи хІапа тІутІи бувесса», – куну, Хамис гъян хъуна ганичІан. Га ия ганил лас Мерс-Юсуп. Нигъя бусаврил, Хамислул леххаву куну, ялагу кІирагу каруннил дургъуну ганал бакІ гъаз дурна. Яру бия лавкъуну, амма чурх бия гъилинма. Хамислул чІаххурайн овькуна. Гайннал кумаграйну Мерс-Юсуп къатлуувунай увцуна, га ссят спирт дуклай, щала чурх ссуку буллан бивкІуна,

амма га так азарханалий акъа цайна цува къаувкІуна.

– Хъунмасса барчаллагъ вин, хІакин, ттул лас бивкІулуша ххассал увсса, – куна духтурнахъ Хамислул.

– Ина ккаччихъ уча барчаллагъ. Агар ца-кІира ссятрайсса ливчІссания ялагу вил лас га микІ ларчІисса аърщарай, ттуща цир, Аллагъищаавагу къахъунсия га ххассал уван, – куна хІакиннал.

Гания шинмай га ккаччи яла хъхъичІунмур дус бия Мерс-Юсуплул кулпатрал.

*СсурхІиял мазрая таржума  
бувссар Гъарунхъал Сиянатлул.*



# Кіюрх

Кіюрххил чантІ учайхту на  
Чавахъулттийх бургара.  
Мурхьирдайсса челмултрал  
Макъаннал хайран бара.

Тамаша бара урттуй  
Хъхъурайгу лахъи дурксса.  
Тіутілгу ххари бара  
Пиш тіий хъя-хъя тіутісса.

Интнил дюхлул гъаварал  
Гъавасравун бутара.  
Чанна бургъил тінталгу  
Чанна лахъан бувара.

Дирзрав, кіюрх, щюлли гъава,  
Цусса къинилул гъавас.  
Оърму цу лаган буллан,  
Бишивуй вий баракат.

*Рамазанова Самрат,  
МБОУ гимназия № 11,  
лакку мазрал муаъллим*



# ЧІАВРАЙССА

## Эңбек шашы

Мирза Давыдов

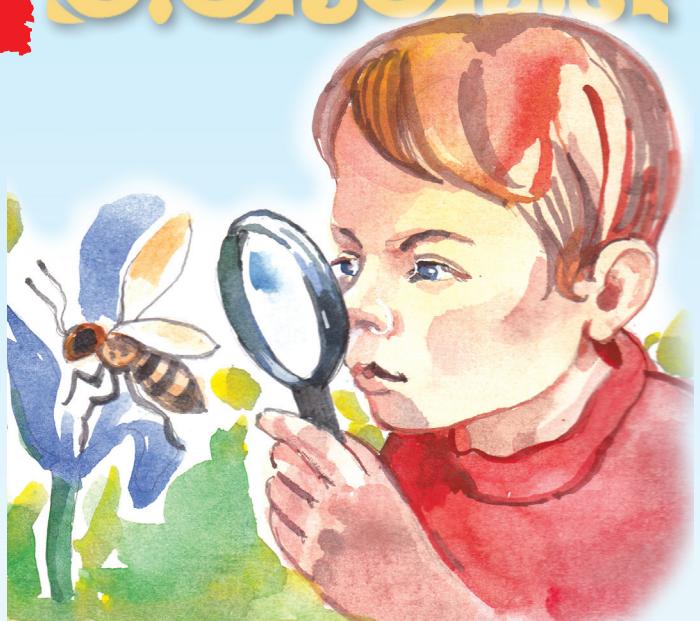
\*\*\*

Ца къини Расул ия цала къатрал Чирахгу щяивкіун, лу ккалай. Га лугу бия вахшисса ва ичаллил хайвандрал, мукунма ущу-щулгъилул хасиятирттајту чивчусса. Утти ганан бувчілай бия ущу-щулгъилулгума цала дуллалимуниву ца къянкъасса низам дікійшиву: хаснува кінтнинсса луртанну душавризу.

Оърмулухуннайрдахазузисса Расуллул чіаххучу найрдал захімат ххирашиврия, гайннүл кулпатрал дянивсса цакъасса низамрая буслайна икійва. Цияххур найрдал кулпат бусса къуршилүл хъхичісса бухлай, буклакисса ххяраңулттыл тий ва ший бикійссаса бур къаралчитал бавціуну, къуршилувун цайми ущу-щулгъив буххан къабитланшиврул. Махіттал хъунссаса зад ца цамургу бия. Къуршилува левххун, нарзалул хъирив лавгсса най бачіва зана хъурчан, гай къаралчитурал га най къуршилувун буххан къабитайссаса бия.

Луттирајту яру гъаз бувсса Расуллун цала хъхичі ца чівісса битікъукъу ххалхъуна. Га бия цуппа ххюраксса кіушиву дусса цирив ца зад мукъах риршуну най. Чансса арьщи кікілусса, ягу чівісса бунугу кюнілә багъасса кіанттайн бивуқун, га мукъах риршусса зад цияра дучіан дурну, маҳъа кьючлай, хъхичіуннай къуч дайва.

Мукун ганил мадара манзил бив-



туна. Расул ия цахъва цува тій: «Чалай бутивав ва жумужул ккуккунияргу чівісса, кіюлашиврул лялату буцевайссаса задрал яхі? Агана ва битікъукъу инсаннал хъун кіссакссавагу бивкіссания, щаллусса ниц мукъах бишунссия. Чалай бутиваванил буллалисса захімат, цила шаппай бачіва къабучаншиврул? Ци бия ва жула шяравусса циняв оърчіругу, хъунимийгу ва битікъукъу кунма захімат буллалисса бивкіссания. Яла, хаснува зунттал щархъавусса халкъ бикінссия бютіаннарай бивхъуну. Цичіавкъаччива, таттула чіаххурайссаса тамбал Xіасун ва битікъукъулувусса яхіліл бачіннүл бачівагу булун чиива. Начгу дақъа мучіай мачі дирзссаса янналуву, сссаврил никру тіартісса хіажакраву уссар занай щаллусса адамина. Цукусса хіаз къахъунссия, тай чілачісса никирттайн найрдал дачіурагу ритарча. Бюхъайссар та дунугу му дачіу ритангу».





\* \* \*

Шяраваллил зума-къирагърайсса щюллисса бакIуйн бавтIун бия MaxIмудва MaxIад хIаласса махIалул орчIру. Кувсайн ттиликIругу риршуну, някIранякIесса ссавнийгу тамаша буллай, хаварду буслай бия.

— ЦичIав къаччива, кIа някIесса ссавнил ялтуу гъава бан ччива, — куна АбутIалиблул, — хIаз бакъаяв ттуйрасса каруннацIун аэропланналий куннасса хъаругу диркIссания. Юх, гъич космонавт къавхъуну къаикIанна. Ссавнил айла-матрава ттула жами ялавай, айрщарайн бувцууну нанини, цал бунугу щала Лакку билаятрал ялтуу буккан банна. Щинни-яр, къаччисса жула буюхтулсса зунттай,

тIутIал орчIи бувсса бизанттай, куртIесса дараардавух экби нанисса неххардий, зунттайх кай-кай хъусса кIюласса жегъил ххуллурдай лахъесса ссавния тамаша бан.

— Вин мукун ччаву къагъархха, — куна ганацIун бакын буллай MaxIмудлул.

— Му мурадрайн ияншишврол хъунмасса захIиматтур бан айкинсса, ина тIурча вила нитти-буттал дуллалисса ичIаллил давурттан хъисвагу кумаг къабара. ХIисаврттал дарсирдал тIурча, кIиварду бакъасса къаласара. КIулшиву хъинну айкинссар. Бувчайрив вин, тамбал?

— Бувчунниярч! Валлагь, бувчунни, айкъулкар...

АбутIалиблул бакI хъхьичIун дуртуна.



\* \* \*

ХIисаврттал дарсирай муаъллимнаал Асланнуххъун буллуну бур укунсса мисал:

— Ца неххал зуманив бур барцI ва цIуку. ГайннучIагу бур ца хъунмасса каланналул бакI. Айкинну бур барцIгу, цIукугу, каланналул бакIгу сагъ-саламатну, ца-цаних неххал тамур зуманин лахъан бан. Мисал бигъа бан, бувчIин буллай ура: цIуку ва барцI цивипалу къабитарча, бурцIил цIуку букансар, барцI лахъан буллай буна, цIукул калан къуршу бансар. Вай укун цачIу къаличIанну ца-цаних неххал тамур зуманин цукун лахъан бантIиссар? Яла-яла хъхьичIва-хъхьичI ва махъва-махъ цумур лахъан бантIиссия цанинмагу цичIав къавхъуну? — муаъллим Асланнух тяхъану урвгун ур. — Агар ва мисал тIайлану барчан, на вин хIисаврттал дарсиран ххюва би-

шинна четвертрал хIасилу дайни. Залуннал ттизай цIуку бур, га бурцIичIасса цIуку зуламунин ккалли бува...

Цахъи хIаллай пикри буллайту ивкIун, Аслан муаъллимнах сивсуну урвгун ур:

— Муаъллим, ина буллусса му къаххуйсса мисал бур. Ссан айкинссар цIукунгу, бурцIингу, ялунссаннун ччанну бакъасса каламрангу неххал тамур зуманив лахъан? Ва зуманив думур дакъарив неххал тамур зуманивгү дусса. На укун бантIиссия: барцIлихъан бантIиссия цила вацIлуунмай ттула гъалбарцI хъирив бувтун, цIукугу бакъинтIиссия чаркIув накI ттизин, калангу мюрш бантIиссия дадал ттунна ххирасса бурщ дан. Вассалам. Ва калам! Биша муаъллим ттун ххюва.

— Валлагь, инагу тIайлара, на вин бихълай ура ххюва, — чайва тIар гъанавиххи хъусса муаъллимнаал.



# АЗАНА ВА ККУЗАНА

\*\*\*

ДакIних лахъхын дуллусса интнихасса назму къалархъхууну дарсирайн увкIесса Ккузанахь муаъллимнал куна:

— Валлагъ, Ккузанай, му вил бакIраву га яла гъалакмур гъанагы марч бухъунссар.

Га цIана классравусса оърчIал хъяхъаву гъаз хъуна. Так махъра-махъмур парталух щяивкIесса XIасан хъян къаивкIуна. Яла оърчIал хъяхъаву паракъат хъувкун, лахъсса Чуний куна:

— Утти вин цибуарч, Ккузанай, бакIраву марч бакъа бакъасса. Му марч цумур чулухунмай бишлай бурив, инагу къагъ хъусса яттил хЛайван куна, га чулухунай лавсун ачавансара. Яла вин ччаннувагу аэркин къахъунссар. Бюхъайссар винмавагу къакIулну буна, ина Джунгулийссса индейциначIангума ивну лякъин. ХЛайп, ттул ххуйссадас бат шавай ур.

\*\*\*

— Молодец, Ккузанай, хЛакыну на вияту рязиссара. Ниттил мазрал дарс ххуйну лархъхууну дур, — куну бур муаъллимнал. — Мунияту на вин къун ялун бутарчангу лакъахIайсс «мукъва» бихълай ура.

— Къун ялун бутарчангу лакъахIайсс «мукъванияр», чIучIа ялун багъну лахIайсс «ххюва» бишакъай, муаъллим, ттул дневни-крайгу цавагу ххюва бикIаншиврул, — чайва тIар Ккузанал.

\*\*\*

Ккузана мадара кIусса урттул къаргу му-къах рирщуну, кIюрххила къурату най ивкIун ур.

Увххунсия, чIивисса чарихун чган бах-чуну, кIичIиравун агъну ур. Му чIумал ялун ивсса Рашидлул куну бур:

— Изврав, Ккузанай, — куну.

— Кумаг бува изан, — чайва тIар Ккузанал.

— Ттарх куна циван авцIуссара?

\*\*\*

— Азанай, хаснува гъинттул ва жула шяраву вин ци ххуй дизайн? — цIувххуна Валил, цала ахъуву бикъавсса хъуни бяълилул лахIахIи бувсса, жагъилсса мурхьирахгу пахрулий уруглай.

— Тун чIяруssa задру ххуй дизайн, — жаваб дуллунна Азанал. — Амма яла-яла ххуй бизай XIажи ттаттал багъ. XIаз бакъарив тайнан тукунсса багъ бусса, — лахъисса ссихI бивгъуна Азанал. — Амма...

— Амма куннихха, му аммалул мяньна цири?

— Ци дикIави, тун XIажи ттаттал багъ хъисгу ххуй къабизай цIулит биллалисса чIумал. Танал мурхьиралу цала оъва оъсса ккаччи бахIай.

— Валлагъарч, нагу мукун тIий ура, — чайва тIар хъхувай чIаххурал багъравун къюники ухлайнасса Валилг.

\*\*\*

Лахъсса чарттал хъархъаллайн кIура бавсса, инсантал кунма, рац-рац бивкIун бавцIусса кIялазурдардихгу урувгун, хЛатталлил чIарах бувкун нанисса Тимур-дул Ккузанахъ цIувххууну бур:

— Ккузанай, ва дунияллий ливтIумий гъарзаривав ягу сагъми?

Пишгу увкуну, Ккузанал гацIана жаваб дуллуну дур:

— Ка-най, хЛачIлай, цичIаврагу къа-дуллай, къинирду шанай гъан дулла-лисса вил бутта-уссу Амин хIисав арчан, гъай-гъай ливтIумий гъар-засса бухъунссар.



# Чара нех

Махмад Тупчиев

Экынай дур Чара-нек  
Жул шяраваллил Чарах,  
Экылагайсса кунма,  
Балай къума ратлавух.

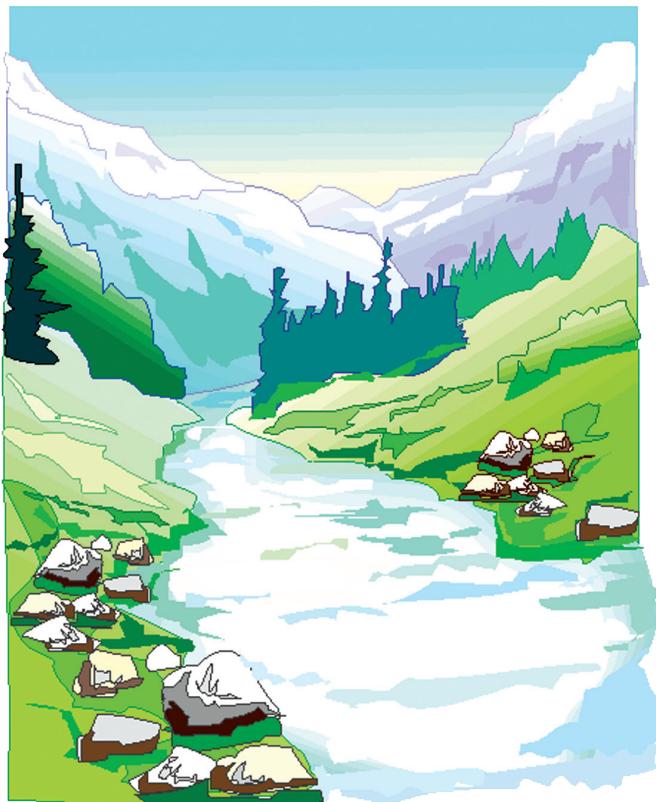
Хъхувай шанаши ара  
Альжайсса уххайлул,  
Клюрхил чантI учин ара  
На тяхъасса такъвалул.

Дайхъурчагу дайдихъу  
Зунттал зунчал мицлава,  
ДайлитIу дай хъхыриву,  
Къявхъ тIий, къавтIи щатлаву.

Экылагай Чара-нек,  
Шурдугу зурзу буллай,  
Занагу шай зунтавун,  
Лачун, мюрш гъарал хъуну.



## Бухкъалагай щаращий



Бухкъалагай щаращий,  
Вил щинал хIикматшиву!  
Щищар бяс бан бюхъайсса  
Вил кунма буван щуршу?

Винма лайкъ бувсса чIугу  
Вил оърмуулул Чанулу,  
Мархри лахъи мурхъругу  
Вил щин нани багъраву.

Хъахъи-щюлли тIутIал нур  
Хъюлчай тIий дур вил иттав,  
Хъахъисса ччатIул лажин  
ЛухIи лаган къаритан.

На вийн кIара ишара,  
Мякъкъаливхна уцара,  
Цулавгун, жагъил хъуну,  
Цунил тIутIайх ичара.



# Чава мурхъ

Хъахъисса чапливгу  
Вия къатI хъунни,  
Вил къупал яругу,  
Къаччай лавкъунни.  
Шанавун лавгшиву  
КИинтнин кIул хъунни,  
Вил ялун кIяласса  
Виргъан дуртунни.

Чава мурхъ шанашу  
НахIу шанаву,  
Чун хъунур дучайссса  
Инт, чантI учин бан.  
Ина тIитIинтIиссар.  
Къупал яругу  
Цусса лаххантIиссар,  
ТIутIал яннагу.

Шанашиббса оърчайн  
Ниттилгу дутай  
КIукIлусса, гъелиssa,  
КIяласса виргъан.  
ЧантI учайссар оърчиIгу,  
Цила чун хъуну,  
Хъай, пиш тIий, ххарину,  
Шанул увччууну.



# Малла Насруттиннүүл хаварду

*Малла Насруттин леххаву тҒий ивкҒисса күң*

Кирисса гъинтнил кыни малла Насруттин неххайн щинавун учлан лавгун урча, бигын къақылну тҒий, ойкылан ивкҒун ур. Микку га Аллагънайн леххаву тҒун ивкҒун ур. Ца спурттуву ганал чарах уттусса щинал ларсун дарчун дур. Цал ганан пикри хъуну бур гаництун лачтунса. Амма миккува пикри баҳхана хъуну бур, ссан айкинни захимат буллан, укунгутукунгу ххассал анссара тҒисса. Амма уттуссагу чарах дурккун, га ойкылайна ивкҒун урча, хъиннува лахъну леххаву тҒун ивкҒун ур. Чал къавхуну, ганал чарах хъунмасса мурхъ щинал лавсун бавчун бур. Амма гайва пикрирду бувкҒун, гаництунгу къалавчтун ур. Цува-

гу хъиннува ойкылан ивкҒун ур. Му чумал чарав дачтрасса къаехъ хъуну дур. Гагу инкар дурну дур. Малланал умуд бивкҒун бур Аллагънайн. Ахиргу, ойкъуну лавгун ур. Тамур дунияллий ганал Аллагънахъ ціувххуну бур:

— Я ттул хъунасса Аллагъ, ваксса вина вихсса вила лагъ цан ххассал къаав? — куну.

Микку ссавния чу хъуну бур:

— На шамилла вин кумаг гъан бав. Амма ина ттул кумаг къамул къабунни. Айлул бакт инавара. Ойчара Аллагънайн кумаг ча тҒий, амма зувагу зущава шаймур бара ххассал хъуншиврул.

## *Жа бүккү акъара*

Малла Насруттин ивкҒун ур чичулт шайсса институтраву дуклай. Дурккун дур сессия булясса чун. Ганан цичлав къулну бивкҒун бакъар. Учительницал куну бур:

— Ци-бунувагу буси, шамма бишнинча, — куну.

Амма га жаваб дуллай ивкҒун акъар. Мукун ца манзил лавгун бур. Ахиргу ганал чайва тар:

— На бүккү акъарахха, чичура! — куну.



# *Малла Насруттинул хъамалишув ба ганал чу*

Цал малла Насруттинучан хъамалу хүхчүү увкүн ур. Чугу итабавкыну, ганачан увххун ур. Хъамалугу хъуну, увкүн нанийни, чу бакъа хъуну лявлъуну бур. Зана хъуну малланахь шикаят бувну бур:

— Ина чу цан къабахлав? — цүвххуну бур малланал.

— Тун ххива, — куну бур къавда хъамаличунал, — ина кунма мубаракса валитал-

гу, миннал хъамалгу, хъамаллурал дучригү Аллагынал ябурайсс. Ттул щала умуд Аллагынайн буссия.

— Аллагыналь умуд макъукъара, — куну бур малланал, — чугу балухи. Аллагы вила чал къаралчивагу ххай акъарав? Кланан, вил чу ябулларча бакъасса, цамур дулланмур дацъасса ххай урав?

## *Малла Насруттин дяъвилий*

Малла Насруттин хъунмасса буттал къанттул цэнийссэ дяъвилийн увцуну ур. Ца талатавриву ганайн немецнал ккулла иттав щавай ливчүн бур. Ганал сситтуй чайва тлар:

— Мурчий хъуну дурав, пашист! Иттав

щавай ливчүнниххэ, урувгун бита му зат, — куну.

*Бищун хадур бувссар  
Хизри Илиясовлул.*



# Лакку душ «Артекрай»



Альиева Шамсият дуклай бур Каспийскалий 2-мур классраву. Гъашинусса гъинттул Шамсиятлул шанна нюжмар дурну дур «Артекрай». Гай гъантри ванин тачлав хъама къабитансар. Гикку Шамсият күлхүнни чыявшусса инсантуращал, ххал хъунни чыявшусса ххуйсса къанттурду.

Къиримнал республикалий, Гурзуф шагърулул чырав, ЛухИ хъхирил зуманив бур Дунияллул халкъуннал дянивсса орчал центр «Артек». Симферополля Ялталийнсса машинарттал ххуллу бур баклавайсса дуланттарисса. «Артекрачын» биявайсса къанай трассалия чылан бикчай някисса, луххал ва арцул рангирай түркіу түтүссә ЛухИ хъхири.

«Артекрал» цачын бай личи-

личисса инсантал. Ва гъинттул агъамсса ишну хъуну бур «Серебряные трубы Черноморья» түссә фестиваль шаву. Фестивальданул программалый ккаккан бувну бия личи-личисса халкъуннал къавтлавурттал, вокаллал ва театрдал асарду. Шикку гъуртту хъуну бур Москав, Иркутск, Братск, Сызрань, Барнаул шагъурдаясса, личи-личисса Айрасатнал областрайсса орчал магъирлугърал школардал коллективру. Жула Дагъусттанная гъуртту хъуну бур 7-мур ва 8-мур магъирлугърал школардаясса дачучитурая цачын бувсса ансамбль.

Дагъусттанная Къиримравун орчыру лавгун бур автобусирттай, жазирилийн түрча бивну бур паромрай. Паромрай бавчуну бур хъхувай. «Паромрай бунугу, цынай хъхьириих лахъан цахъи нигъгу дия, хазгу бия», – тий булслай бур Шамсият. Орчыру балай тий, къавтый, личи-личисса инструментттай макъанну дуцлай бия. Фестивальданий Дагъусттаннаясса орчал гъунардащал хъинну ххуйну хъуна бавкъуна циняв, ришлай бия гужну хъатру.

Ялагу, орчан ккаккан бувну бур Къиримнал ххуй-ххуйми къанттурду: Севастополь, нукузаманнул шагъру Херсонес (циана му



бур историко-археологический за-  
поведник), Воронцовский ва Мас-  
сандровский дворецу.

«Артекрай» оърчIру кIулхъунни  
цаймигу халкъуннал ва миллатирт-  
тал магъирлугъращал, лавхъунни

куннашал кувца кьюкълувузун, яла-  
яла бувчIунни цила бикIайкунса  
дусшиврул кымат цукунса бусса-  
тив.

А. Мусаева





**Соколёнок**

ISS №0206-7943

**Чавалачин**

6/2017

**ноябрь - декабрь**

Иллюстрированный детский журнал.  
Издается один раз в два месяца.

**Учредитель**

Министерство печати и информации РД.

Регистрационный номер  
ПИ №ТУ05-00348 от 01.12.2016 г. выданный  
управлением Роскомнадзора  
по Республике Дагестан.

Издается с января 1990 г.

**Руководитель – главный редактор**  
Мурад Ахмедов

**Редколлегия:**

А. Исмаилов (зам. гл. редактора)  
М. Давыдов (редактор)  
С. Гаджиева  
К. Кажлаева  
С. Ахмедов  
С. Увайсов  
И. Магомедов  
Х. Ильясов  
М. Ильясова  
К. Мазаев  
Т. Зургалова (ответ. секретарь)

**Худ. редактор** З. Даганов  
**Тех. редактор** Т. Лузина  
**Дизайн, верстка,**  
**художественное оформление**  
**журнала и обложки** А. Качаев

Формат 60x84 1/8.  
Уч. изд. л. 3,22.  
Уч. печ. лист 3,28.  
Бумага офсетная.

Дата выхода в свет 23.11.2017 г.  
Тираж 394 экз.  
Заказ №124.

**Типография:**

ООО «Издательство «Лотос».

**Адрес типографии:**

367018, РД, г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

**Редакция и издатель:** Государственное  
бюджетное учреждение Республики  
Дагестан «Редакция республиканских  
литературных журналов «Соколенок» и  
«Литературный Дагестан».

**Адрес редакции и издателя:**  
367025, РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, 55.

Электронный адрес редакции:  
litdag@mail.ru

Лакский язык

Индекс: на год - 31171,  
на полугодие - 73905.

Цена свободная.

